

N SERIES

D

A

Я

K

ESPAÑOL

CREADO POR

Baran bo Odar | Jantje Friese

EPISODIO 3.06

"Light and Shadow"

Adam mantiene cautiva a Martha en 2020. En el día del apocalipsis, una Martha cada vez más frenética le ruega a Bartosz su ayuda.

ESCRITO POR:

Jantje Friese | Marc O. Seng

DIRIGIDO POR:

Baran bo Odar

TRANSMISIÓN ORIGINAL:

27.6.2020

NOTA: Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLIX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

EL ACTOR

Lisa Vicari	...	Martha Nielsen
Louis Hofmann	...	Jonas Kahnwald
Andreas Pietschmann	...	The Stranger
Nina Kronjäger	...	Female Stranger
Barbara Nüsse	...	Eva
Lea van Acken	...	Girl from the Future
Dietrich Hollinderbäumer	...	Adam
Moritz Jahn	...	Magnus Nielsen
Peter Benedict	...	Adult Aleksander Tiedemann
Paul Lux	...	Young Bartosz Tiedemann
Maja Schöne	...	Adult Hannah Kahnwald
Karoline Eichhorn	...	Adult Charlotte Doppler
Oliver Masucci	...	Adult Ulrich Nielsen
Jördis Triebel	...	Adult Katharina Nielsen
Felix Kramer	...	Adult Tronte Nielsen
Julika Jenkins	...	Adult Claudia Tiedemann
Hermann Beyer	...	Old Helge Doppler
Hans Diehl	...	Old Unknown
Jakob Diehl	...	Adult Unknown
Claude Heinrich	...	Young Unknown
Wolfram Koch	...	Adult Magnus Nielsen
Roman Knižka	...	Adult Bartosz Tiedemann
Max Schimmelpfennig	...	Young Noah
Mark Waschke	...	Adult Noah
Christian Pätzold	...	Old Egon Tiedemann
Carlotta von Falkenhayn	...	Young Elisabeth Doppler
Daan Lennard Liebrenz	...	Mikkel Nielsen
Anna König	...	Pathologist Edda Heimann

1
00:00:22,625 --> 00:00:24,125
Te lo prometo.

2
00:00:24,708 --> 00:00:25,916
Lo arreglaré.

3
00:01:29,041 --> 00:01:30,458
Querido Jonas:

4
00:01:31,541 --> 00:01:34,458
Me prometiste que lo arreglarías.

5
00:01:36,375 --> 00:01:38,541
Quiero que sepas que lo harás.

6
00:01:40,750 --> 00:01:44,666
No pierdas la esperanza.
Hay un modo de salir de este laberinto.

7
00:01:46,291 --> 00:01:47,666
Un modo de salvarme...

8
00:01:49,166 --> 00:01:50,458
y de salvarte.

9
00:02:00,375 --> 00:02:02,416
Ambos debemos hacer sacrificios,

10
00:02:04,916 --> 00:02:07,166
hacer cosas inimaginables,

11
00:02:07,958 --> 00:02:10,083
para desenredar el nudo, finalmente.

12
00:02:15,916 --> 00:02:19,291
Cada destino de este nudo
está ligado al siguiente.

13
00:02:21,291 --> 00:02:22,291
Un hilo,

14

00:02:22,708 --> 00:02:24,000
rojo como la sangre,

15

00:02:25,125 --> 00:02:27,375
que entrelaza nuestros actos.

16

00:02:29,958 --> 00:02:30,791
En la luz...

17

00:02:33,250 --> 00:02:34,375
y en la oscuridad.

18

00:02:43,916 --> 00:02:45,833
¿Por qué Adán hace esto?

19

00:02:50,875 --> 00:02:52,583
¿Por qué me encierras?

20

00:02:54,250 --> 00:02:55,833
Pero el apocalipsis...

21

00:02:57,125 --> 00:02:58,291
debe suceder.

22

00:02:59,916 --> 00:03:01,583
Debes dejarme morir

23

00:03:02,250 --> 00:03:03,666
para que pueda vivir.

24

00:03:05,250 --> 00:03:09,166
Debemos dejar ir algunas cosas
para que vuelvan a nosotros.

25

00:03:11,708 --> 00:03:13,375
Estamos hechos el uno para el otro.

26

00:03:16,083 --> 00:03:17,833
Nunca dudes de eso.

27

00:03:56,916 --> 00:03:59,500
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

28

00:05:21,333 --> 00:05:27,000
LUZ Y SOMBRA

29

00:05:44,083 --> 00:05:48,000
EL DÍA DEL APOCALIPSIS

30

00:07:03,166 --> 00:07:04,166
¿Martha?

31

00:07:04,666 --> 00:07:06,166
¿Dónde estuviste?

32

00:07:06,250 --> 00:07:08,083
Mamá lloró toda la noche.

33

00:07:12,083 --> 00:07:13,375
¿Está todo bien?

34

00:07:21,791 --> 00:07:22,791
Oye.

35

00:07:24,250 --> 00:07:25,583
¿Qué pasó?

36

00:07:31,916 --> 00:07:33,166
¿Qué pasa?

37

00:07:35,291 --> 00:07:36,666
Tenía razón.

38

00:07:41,875 --> 00:07:43,500
Bartosz tenía razón.

39

00:07:45,125 --> 00:07:46,833
Lo que dijo en el bosque,

40

00:07:47,333 --> 00:07:48,875
sobre el fin del mundo.

41

00:07:50,958 --> 00:07:53,291
La planta nuclear, hoy.

42

00:07:53,375 --> 00:07:55,708
Su padre quiere encubrir un accidente.

43

00:07:55,791 --> 00:07:58,916
Los barriles...
Sé que suena como una locura, pero...

44

00:07:59,000 --> 00:08:00,875
El mundo se acabará hoy.

45

00:08:03,666 --> 00:08:05,291
¿Te has vuelto loca?

46

00:08:06,625 --> 00:08:08,250
Hace días que no duermes.

47

00:08:09,166 --> 00:08:11,041
¿No me estás escuchando?

48

00:08:11,125 --> 00:08:12,125
El...

49

00:08:13,916 --> 00:08:15,750
No me interesa tu psicomierda.

50

00:08:21,041 --> 00:08:22,875
No sé qué te sucede.

51

00:08:23,708 --> 00:08:25,583
No puedes hacerle esto a mamá.

52

00:08:26,083 --> 00:08:27,541
No se lo merece.

53

00:09:02,875 --> 00:09:04,375
Él tenía que morir.

54

00:09:07,916 --> 00:09:09,500
Lo de ustedes está mal.

55

00:09:12,208 --> 00:09:13,416
En su mundo.

56

00:09:15,875 --> 00:09:17,375
Y en el nuestro.

57

00:09:22,625 --> 00:09:24,375
Sé lo que estás sintiendo.

58

00:09:27,333 --> 00:09:29,500
Pero aprenderás a olvidarlo.

59

00:09:32,458 --> 00:09:34,333
Todo seguirá su curso.

60

00:09:35,458 --> 00:09:37,750
Tal como el destino lo determinó.

61

00:09:39,000 --> 00:09:40,500
Para nuestro mundo.

62

00:09:41,666 --> 00:09:42,750
Y el suyo.

63

00:10:00,625 --> 00:10:02,375
¿Por qué me encerraste?

64

00:10:05,208 --> 00:10:08,291
Me prometiste que habría un modo
de cambiar todo.

65

00:10:10,083 --> 00:10:12,125
Para que el apocalipsis no sucediera.

66

00:10:13,375 --> 00:10:16,541
Me mentiste,
como lo hizo mi yo del futuro.

67

00:10:26,750 --> 00:10:28,000
Sic Mundus.

68

00:10:29,458 --> 00:10:30,791
El viejo Tannhaus.

69

00:10:31,583 --> 00:10:35,125
Él creía que de verdad
estaba creando un paraíso

70

00:10:35,541 --> 00:10:38,041
en donde nos libraríamos del destino.

71

00:10:38,958 --> 00:10:40,625
Y del sufrimiento.

72

00:10:44,125 --> 00:10:47,875
Un mundo más allá de tu mundo y del mío.

73

00:10:49,791 --> 00:10:51,041
Pero yo...

74

00:10:51,916 --> 00:10:54,833
finalmente comprendí
qué es el paraíso realmente.

75

00:10:56,708 --> 00:10:58,375
La oscuridad eterna,

76

00:10:59,041 --> 00:11:01,041
en la que nada existe.

77

00:11:03,625 --> 00:11:04,833
Pero para eso...

78

00:11:06,000 --> 00:11:07,916
el apocalipsis debe suceder.

79

00:11:09,166 --> 00:11:10,041
En mi mundo...

80

00:11:11,291 --> 00:11:12,666
y en el tuyo.

81

00:11:15,208 --> 00:11:16,166
¡Jonas!

82

00:11:16,625 --> 00:11:17,625
¡Jonas!

83

00:11:17,708 --> 00:11:19,625
¡Déjame salir! ¡Jonas!

84

00:11:25,083 --> 00:11:30,708
A SEIS HORAS DEL APOCALIPSIS

85

00:11:31,958 --> 00:11:33,375
¿Dónde están los barriles?

86

00:11:34,041 --> 00:11:35,458
Quiero que esperes.

87

00:11:36,208 --> 00:11:38,041
Eso no me importa.

88

00:11:38,125 --> 00:11:40,458
Haz lo que te digo, Obendorf.

89

00:11:40,541 --> 00:11:41,666
¿Entendiste?

90

00:11:44,000 --> 00:11:46,416
Papá. ¿Está todo bien?

91

00:11:50,416 --> 00:11:54,500
Sé que dije que me quedaría en casa hoy,
pero surgió algo.

92

00:11:54,583 --> 00:11:55,708
Lo lamento.

93

00:11:57,208 --> 00:11:58,625
Está bien.

94
00:12:09,750 --> 00:12:11,250
Debo decirte algo.

95
00:12:14,625 --> 00:12:16,250
Me están chantajeando.

96
00:12:18,458 --> 00:12:19,500
¿Qué?

97
00:12:21,875 --> 00:12:22,958
Con algo...

98
00:12:28,375 --> 00:12:30,166
que sucedió hace mucho tiempo.

99
00:12:34,458 --> 00:12:39,250
CRIMEN EN MARBURG
33 AÑOS SIN RESPUESTAS

100
00:12:39,333 --> 00:12:42,708
A veces, tomamos decisiones irrevocables.

101
00:12:48,083 --> 00:12:49,750
Mi nombre no es Aleksander.

102
00:12:51,833 --> 00:12:53,375
Es Boris.

103
00:12:54,750 --> 00:12:56,125
Boris Niewald.

104
00:12:59,291 --> 00:13:01,791
Pero fue un accidente. Tienes que creerme.

105
00:13:02,166 --> 00:13:03,666
No soy un asesino.

106
00:13:04,291 --> 00:13:05,625

¿Y qué hay de mamá?

107

00:13:07,958 --> 00:13:09,541
¿Ella lo sabía?

108

00:13:19,125 --> 00:13:22,125
Tu madre fue lo mejor que me sucedió.

109

00:13:23,500 --> 00:13:25,458
Ella me salvó de todo eso.

110

00:13:26,958 --> 00:13:29,333
Y sin embargo nunca le dije la verdad.

111

00:13:32,916 --> 00:13:34,166
Bartosz.

112

00:13:34,583 --> 00:13:35,916
Lo lamento.

113

00:13:55,291 --> 00:13:56,291
Charlotte.

114

00:13:57,166 --> 00:13:58,541
¿Puedo pasar?

115

00:14:00,333 --> 00:14:01,333
Gracias.

116

00:14:06,458 --> 00:14:08,500
Necesito hablar con Ulrich. ¿Está?

117

00:14:09,416 --> 00:14:11,208
No. Está tomando un baño.

118

00:14:12,833 --> 00:14:15,541
¿Te molesta si lo espero? Es importante.

119

00:14:22,958 --> 00:14:24,291
¿Cómo estás?

120
00:14:29,666 --> 00:14:30,583
Bien.

121
00:14:31,041 --> 00:14:32,041
¿Y en tu casa?

122
00:14:32,833 --> 00:14:33,750
¿Todo está bien?

123
00:14:41,916 --> 00:14:43,416
Quiero que me escuches.

124
00:14:44,208 --> 00:14:45,708
Ulrich me pertenece.

125
00:14:46,625 --> 00:14:48,458
Y eso no va a cambiar.

126
00:14:54,333 --> 00:14:55,458
Charlotte.

127
00:14:56,541 --> 00:14:59,333
- ¿Qué haces aquí?
- Solo quiero mostrarte algo.

128
00:15:00,791 --> 00:15:02,583
Ven con Peter cuando quieras.

129
00:15:04,125 --> 00:15:06,958
Podríamos salir todos juntos.
Mientras pueda.

130
00:15:12,291 --> 00:15:14,708
- ¿Terminaste con el baño?
- Sí, claro.

131
00:15:25,333 --> 00:15:27,375
- ¿Qué haces aquí?
- Tu celular está apagado.

132
00:15:27,458 --> 00:15:30,708

Nunca vuelvas a hacerlo.
No vengas si no te invitamos.

133

00:15:33,750 --> 00:15:36,625
Tengo los exámenes de las dos monedas.

134

00:15:37,375 --> 00:15:38,250
Y...

135

00:15:39,083 --> 00:15:39,916
¿Y?

136

00:15:41,416 --> 00:15:42,583
¿Y qué?

137

00:15:49,541 --> 00:15:51,875
POLICÍA DE WINDEN
EVIDENCIA

138

00:15:51,958 --> 00:15:54,416
Esta es la moneda que hallé en el búnker.

139

00:15:55,291 --> 00:15:57,833
Y esta es la moneda
que Helge tenía con él.

140

00:15:59,125 --> 00:16:03,166
Pensé que era un error.
Que las fotos estaban mal etiquetadas.

141

00:16:04,583 --> 00:16:05,916
Pero esto aquí,

142

00:16:06,416 --> 00:16:07,916
esta pequeña hendidura

143

00:16:08,750 --> 00:16:10,541
es exactamente igual.

144

00:16:11,750 --> 00:16:14,666
No sé cómo, pero es la misma moneda.

145

00:16:14,750 --> 00:16:17,958
Pero a esta, Helge la ha tenido
desde que lo conozco.

146

00:16:20,166 --> 00:16:22,125
Sé que no tiene el menor sentido.

147

00:16:22,958 --> 00:16:24,125
Pero...

148

00:16:24,916 --> 00:16:25,916
¿Pero?

149

00:16:27,500 --> 00:16:28,958
Es como si esta moneda...

150

00:16:30,250 --> 00:16:32,291
hubiera viajado en el tiempo.

151

00:16:39,666 --> 00:16:42,000
- ¿Dónde está Helge?
- Aún en custodia.

152

00:16:43,375 --> 00:16:44,375
¡Ulrich!

153

00:17:57,583 --> 00:17:59,375
Me asustaste.

154

00:18:03,875 --> 00:18:05,375
¿Dónde estabas?

155

00:18:09,166 --> 00:18:10,666
¿Te cortaste el pelo?

156

00:18:15,708 --> 00:18:17,041
¿Qué pasó?

157

00:18:25,416 --> 00:18:26,958
¿Crees en el destino?

158
00:18:33,500 --> 00:18:34,958
No lo sé.

159
00:18:44,458 --> 00:18:45,458
No.

160
00:18:47,041 --> 00:18:49,666
Creo que tomamos la vida
en nuestras propias manos.

161
00:18:51,375 --> 00:18:53,541
Y nosotros decidimos nuestro camino.

162
00:19:03,041 --> 00:19:04,250
Sé que yo...

163
00:19:05,666 --> 00:19:08,708
Sé que soy la última persona
con la que quieres hablar...

164
00:19:11,250 --> 00:19:12,458
pero si quieres...

165
00:19:14,500 --> 00:19:15,500
aquí estoy.

166
00:19:23,791 --> 00:19:25,291
Entre tu papá y yo...

167
00:19:28,750 --> 00:19:30,916
quizá cambiaron muchas cosas...

168
00:19:36,375 --> 00:19:38,708
pero eso no es necesariamente malo.

169
00:19:46,250 --> 00:19:47,750
No, claro que no.

170
00:20:12,208 --> 00:20:13,708
¿Vas a algún lado?

171
00:20:19,791 --> 00:20:21,416
Prometí encargarme de algo.

172
00:20:36,416 --> 00:20:39,708
PLANTA NUCLEAR DE WINDEN

173
00:20:42,416 --> 00:20:44,875
PARTÍCULA DE DIOS

174
00:20:45,000 --> 00:20:48,791
SIGUE LA SEÑAL

175
00:21:58,375 --> 00:21:59,375
¡Alto!

176
00:22:14,083 --> 00:22:15,250
Jonas.

177
00:22:20,208 --> 00:22:21,625
Estás vivo.

178
00:22:33,375 --> 00:22:34,916
Yo lo maté.

179
00:22:36,625 --> 00:22:38,625
¿Por qué todavía está vivo en este mundo?

180
00:22:49,125 --> 00:22:50,541
La divergencia...

181
00:22:52,458 --> 00:22:54,916
en donde se entrecruza
el bucle del tiempo.

182
00:23:00,208 --> 00:23:01,291
El momento...

183
00:23:02,416 --> 00:23:06,458
que permite que las cosas
vayan en una dirección o en la otra.

184
00:23:09,250 --> 00:23:10,958
Tú lo traes a este mundo

185
00:23:11,750 --> 00:23:13,166
o no lo haces.

186
00:23:15,625 --> 00:23:20,458
Una línea que se encuentra a sí misma
en un bucle.

187
00:23:21,833 --> 00:23:23,125
Dos caminos posibles.

188
00:23:25,041 --> 00:23:29,333
En el borde externo de la línea
o en el borde interno de la línea.

189
00:23:30,708 --> 00:23:32,875
Y aun así, es la misma línea.

190
00:23:34,666 --> 00:23:37,125
Dos realidades superpuestas.

191
00:23:42,125 --> 00:23:44,333
En uno de eso caminos, él muere.

192
00:23:45,583 --> 00:23:46,625
En el otro, no.

193
00:23:50,833 --> 00:23:52,875
Las dos posibilidades
convergen en el bucle.

194
00:23:53,458 --> 00:23:55,791
Una y otra vez.

195
00:23:57,041 --> 00:23:59,250
Una genera la otra.

196
00:24:03,833 --> 00:24:05,541
Entrelazamiento cuántico.

197

00:24:08,958 --> 00:24:14,083
Adán ha intentado cortar este nudo
durante los últimos 33 años.

198

00:24:15,166 --> 00:24:19,000
Para que lo que está creciendo
dentro de ti nunca llegue a ser.

199

00:24:20,958 --> 00:24:22,625
Pero es imposible.

200

00:24:26,416 --> 00:24:27,708
Nuestros mundos

201

00:24:28,666 --> 00:24:30,916
no pueden separarse uno del otro.

202

00:24:32,208 --> 00:24:35,291
Cada paso que da Jonas
está guiado por nosotros.

203

00:24:36,458 --> 00:24:38,750
No puede escapar a su destino.

204

00:24:43,166 --> 00:24:44,583
¿Qué es esto?

205

00:24:47,833 --> 00:24:49,375
Estos son los escombros.

206

00:24:50,958 --> 00:24:52,541
Después de la catástrofe.

207

00:24:56,208 --> 00:24:57,833
La partícula de Dios.

208

00:25:02,458 --> 00:25:03,458
¿Y esto?

209

00:25:04,208 --> 00:25:05,291

¿Qué es esto?

210

00:25:09,750 --> 00:25:11,458
He visto en qué me convertiré

211

00:25:12,000 --> 00:25:13,083
en el futuro.

212

00:25:14,583 --> 00:25:18,500
No hay vuelta atrás.
La cueva colapsó. No queda nada.

213

00:25:18,583 --> 00:25:20,500
El pasaje ya no existe.

214

00:25:20,583 --> 00:25:21,916
Pero esto aquí...

215

00:25:22,666 --> 00:25:25,291
Si descubro cómo funciona, puedo regresar.

216

00:25:25,375 --> 00:25:27,541
Y salvarlos. A Martha y a Mikkel.

217

00:25:28,291 --> 00:25:29,958
Podré salvarlos a todos.

218

00:25:36,500 --> 00:25:38,208
¿Cómo me encontraste?

219

00:25:41,666 --> 00:25:43,333
¿Cómo supiste que estaba aquí?

220

00:25:46,916 --> 00:25:48,041
El artefacto.

221

00:25:48,875 --> 00:25:52,125
- La materia que necesita...
- El artefacto, ¿aún lo tienes?

222

00:25:53,250 --> 00:25:54,250

¿Dónde está?

223

00:26:10,416 --> 00:26:11,583
Está roto.

224

00:26:13,625 --> 00:26:15,958
Quizá, todo sucedió así primero.

225

00:26:17,125 --> 00:26:19,458
Para que todo cambie la próxima vez.

226

00:26:22,250 --> 00:26:24,083
La sustancia en el artefacto.

227

00:26:24,958 --> 00:26:27,750
Tú y yo la trajimos de nuevo
por el pasaje.

228

00:26:29,458 --> 00:26:31,875
Cambiamos las variables de la ecuación.

229

00:26:32,875 --> 00:26:36,583
- Quizá funcione la próxima vez.
- ¡No puedo esperar 33 años!

230

00:26:38,291 --> 00:26:41,041
¿Debo mentirme a mí mismo otra vez
para que todo se repita?

231

00:26:41,541 --> 00:26:44,208
¿Estar al otro lado de la puerta
en el búnker?

232

00:26:52,666 --> 00:26:54,041
¿Por qué no me lo dijo...

233

00:26:54,875 --> 00:26:56,291
tu yo anciana?

234

00:26:59,041 --> 00:27:00,666
Sabía que Martha moriría.

235
00:27:02,458 --> 00:27:03,708
Y cómo moriría.

236
00:27:08,083 --> 00:27:09,625
¿Por qué debo creerte?

237
00:27:13,458 --> 00:27:15,166
La materia en la planta nuclear.

238
00:27:18,166 --> 00:27:19,583
Sé lo que es.

239
00:27:22,500 --> 00:27:25,250
Puedo ayudarte a salvar a Martha.

240
00:27:27,625 --> 00:27:28,708
Y salvarlos a todos.

241
00:27:31,541 --> 00:27:36,291
A TRES HORAS DEL APOCALIPSIS

242
00:27:46,500 --> 00:27:47,625
¡Bartosz!

243
00:27:57,083 --> 00:27:58,166
¿Martha?

244
00:28:00,750 --> 00:28:01,750
¿Puedo entrar?

245
00:28:03,708 --> 00:28:04,791
Sí.

246
00:28:08,250 --> 00:28:10,750
Hace 33 años hubo un accidente
en la planta nuclear.

247
00:28:11,416 --> 00:28:15,416
De algún modo, causó que se formara
una sustancia extraña.

248

00:28:16,333 --> 00:28:19,541
Y tu padre ayudó a encubrirlo.

249

00:28:23,166 --> 00:28:25,958
Todo este tiempo
eso ha estado en las cuevas.

250

00:28:27,166 --> 00:28:28,791
Todo está conectado.

251

00:28:30,125 --> 00:28:31,333
La sustancia...

252

00:28:32,958 --> 00:28:34,333
lo causa.

253

00:28:35,166 --> 00:28:36,083
Hoy.

254

00:28:36,541 --> 00:28:38,125
Tenemos que hablar con él.

255

00:28:38,208 --> 00:28:39,541
¿Causa qué?

256

00:28:42,791 --> 00:28:44,375
El apocalipsis.

257

00:28:47,583 --> 00:28:51,291
POLICÍA

258

00:28:51,375 --> 00:28:53,125
IDENTIDAD DESCONOCIDA

259

00:28:54,333 --> 00:28:58,041
La hora de la muerte fue justo antes
de que hallaran el cuerpo.

260

00:29:11,166 --> 00:29:14,625
¿Es posible que lleve muerto mucho tiempo,

261
00:29:15,291 --> 00:29:17,500
pero que el cuerpo se hubiera preservado?

262
00:29:18,666 --> 00:29:19,625
¿Preservado?

263
00:29:20,166 --> 00:29:22,041
¿A qué te refieres con eso?

264
00:29:34,416 --> 00:29:35,750
¿Estás bien?

265
00:29:36,166 --> 00:29:38,000
La cicatriz en su barbilla...

266
00:29:44,375 --> 00:29:45,375
¿Ulrich?

267
00:30:13,291 --> 00:30:14,916
El niño del búnker.

268
00:30:15,833 --> 00:30:17,625
Dijiste que tú lo mataste.

269
00:30:19,583 --> 00:30:21,250
Pero no hablabas de él.

270
00:30:21,583 --> 00:30:23,166
Hablabas de Mads.

271
00:30:25,083 --> 00:30:27,666
El niño del búnker es igual a Mads.

272
00:30:29,375 --> 00:30:30,750
¿Cómo es posible?

273
00:30:31,083 --> 00:30:31,958
Ella...

274
00:30:32,041 --> 00:30:34,250

Ella dijo que tenía que hacerlo.

275

00:30:35,083 --> 00:30:36,125
¿Quién?

276

00:30:38,208 --> 00:30:39,250
¿Hacer qué?

277

00:30:40,291 --> 00:30:41,958
Enviarlo al futuro.

278

00:30:42,625 --> 00:30:44,375
Para llenar los huecos.

279

00:31:00,625 --> 00:31:01,666
Las monedas...

280

00:31:03,333 --> 00:31:04,875
¿Qué significan?

281

00:31:08,250 --> 00:31:10,666
- Debo detenerlo.
- ¿Detener a quién?

282

00:31:14,125 --> 00:31:15,375
¿Detener a quién?

283

00:31:20,833 --> 00:31:22,000
A ti.

284

00:31:44,875 --> 00:31:46,291
Puedes irte.

285

00:32:11,333 --> 00:32:13,958
¿Y ese tal Jonas ahora está muerto?

286

00:32:16,833 --> 00:32:18,416
Y tú lo mataste.

287

00:32:20,541 --> 00:32:22,333
Bien, no tú, pero...

288
00:32:23,333 --> 00:32:24,958
¿Tu otro yo?

289
00:32:26,875 --> 00:32:27,958
Yo estuve ahí.

290
00:32:29,125 --> 00:32:30,583
En el futuro.

291
00:32:34,000 --> 00:32:35,375
No queda nada.

292
00:32:37,291 --> 00:32:38,291
Nada.

293
00:32:39,541 --> 00:32:41,875
Todo tiene algo que ver con tu padre.

294
00:32:42,583 --> 00:32:44,541
No puede abrir los barriles.

295
00:32:50,583 --> 00:32:51,750
Bartosz.

296
00:32:53,875 --> 00:32:54,916
Por favor.

297
00:33:11,666 --> 00:33:16,625
LLAMADA ENTRANTE - BARTOSZ

298
00:33:16,708 --> 00:33:18,375
LLAMADA FINALIZADA

299
00:33:46,291 --> 00:33:48,291
Charlotte. Habla Aleksander.

300
00:33:49,750 --> 00:33:50,625
Yo...

301

00:33:51,916 --> 00:33:53,791
¿Puedes venir a la planta?

302

00:33:55,583 --> 00:33:57,291
Quiero mostrarte algo.

303

00:35:08,541 --> 00:35:09,666
¡Sal de ahí!

304

00:35:11,041 --> 00:35:12,583
Adán te está esperando.

305

00:35:30,375 --> 00:35:31,416
Detente.

306

00:35:41,583 --> 00:35:42,625
Desvístete.

307

00:35:43,750 --> 00:35:45,458
- ¿Qué?
- La ropa.

308

00:35:46,458 --> 00:35:47,458
Sácatela.

309

00:35:57,416 --> 00:35:59,166
¿Por qué sigues sus órdenes?

310

00:36:00,666 --> 00:36:02,958
Nosotros, los elegidos,
debemos llenar los huecos.

311

00:36:03,541 --> 00:36:06,250
Para que tú y Adán
encuentren su camino hacia aquí.

312

00:36:07,166 --> 00:36:09,166
Y todos encontremos la salvación.

313

00:36:17,416 --> 00:36:20,333
Hemos esperado este momento
por mucho tiempo.

314
00:36:26,416 --> 00:36:28,625
Sabén lo que tienen que hacer.

315
00:36:31,208 --> 00:36:33,208
ENCENDER

316
00:36:50,333 --> 00:36:54,416
A UNA HORA DEL APOCALIPSIS

317
00:36:54,500 --> 00:36:57,000
¿Qué crees que signifique?

318
00:36:57,875 --> 00:37:01,375
¿Los pájaros, la luz?
¿El niño en el búnker?

319
00:37:03,333 --> 00:37:05,333
Martha enloqueció.

320
00:37:06,291 --> 00:37:10,208
Cree que el apocalipsis sucederá hoy.

321
00:37:22,791 --> 00:37:27,708
Si morimos, lo haremos juntos.

322
00:37:31,375 --> 00:37:32,541
Juntos.

323
00:37:54,541 --> 00:37:55,958
¿Qué está pasando?

324
00:38:00,125 --> 00:38:02,166
Es mejor que lo veas tú misma.

325
00:38:06,250 --> 00:38:07,166
Tic,

326
00:38:07,583 --> 00:38:08,541
tac.

327
00:38:09,291 --> 00:38:10,333
Tic,

328
00:38:10,958 --> 00:38:11,833
tac.

329
00:38:15,666 --> 00:38:16,500
Tic...

330
00:38:17,333 --> 00:38:18,416
tac.

331
00:38:32,125 --> 00:38:35,541
Charlotte, soy yo.
Escucha, el asunto con las monedas...

332
00:38:35,625 --> 00:38:39,791
Sé que parece una locura,
pero pasó lo mismo con el niño del búnker.

333
00:38:40,333 --> 00:38:42,125
Pide un análisis de ADN.

334
00:38:42,208 --> 00:38:43,666
No sé cómo, pero...

335
00:38:44,333 --> 00:38:45,541
el niño del búnker

336
00:38:46,041 --> 00:38:47,041
es mi hermano.

337
00:38:47,666 --> 00:38:48,500
Es Mads.

338
00:38:49,541 --> 00:38:51,458
Llámame cuando escuches esto.

339
00:39:17,583 --> 00:39:18,916
¿Quiénes son ustedes?

340
00:39:21,958 --> 00:39:23,500
¿No nos reconoces?

341
00:39:32,458 --> 00:39:33,291
¿Magnus?

342
00:39:44,250 --> 00:39:45,708
Vienen del futuro.

343
00:39:46,083 --> 00:39:47,500
Pero no del tuyo.

344
00:39:49,208 --> 00:39:50,666
¿Qué está pasando?

345
00:39:51,625 --> 00:39:52,958
Ellas te mintieron.

346
00:39:53,458 --> 00:39:55,041
Tus yo del futuro.

347
00:39:55,875 --> 00:39:58,291
No quieren detener el apocalipsis.

348
00:39:59,291 --> 00:40:02,583
Ellas son las responsables de que suceda.

349
00:40:03,500 --> 00:40:05,500
Pero hay un modo de cambiar todo.

350
00:40:06,541 --> 00:40:08,875
Solo tienes que elegir nuestro mundo.

351
00:40:09,708 --> 00:40:11,125
Y confiar en él.

352
00:40:12,625 --> 00:40:13,458
Jonas.

353
00:40:16,041 --> 00:40:17,375

¿Jonas está vivo?

354

00:40:19,375 --> 00:40:20,708
En nuestro mundo.

355

00:40:22,125 --> 00:40:24,458
Y él sabe dónde está el origen.

356

00:40:26,500 --> 00:40:30,666
Pero antes de eso, debes salvar a Jonas
del apocalipsis en su mundo.

357

00:40:30,750 --> 00:40:32,791
Y traerlo a tu mundo.

358

00:40:34,000 --> 00:40:35,833
Están completamente locos.

359

00:40:36,791 --> 00:40:40,000
No puedes detener
lo que está sucediendo aquí, pero...

360

00:40:41,083 --> 00:40:42,625
si vienes con nosotros,

361

00:40:43,291 --> 00:40:44,916
puedes prevenirlo.

362

00:40:45,416 --> 00:40:46,916
En otro momento.

363

00:40:50,166 --> 00:40:51,500
¿Qué es eso?

364

00:41:05,500 --> 00:41:06,375
Martha,

365

00:41:07,041 --> 00:41:08,666
¿de qué se trata todo esto?

366

00:41:12,916 --> 00:41:14,250

¿Martha?

367

00:41:17,583 --> 00:41:19,000
Tienes que venir con nosotros.

368

00:41:19,500 --> 00:41:21,916
- ¿Ir a dónde?
- Él no es de los nuestros.

369

00:41:23,583 --> 00:41:25,208
Su lugar es con los otros.

370

00:41:28,791 --> 00:41:30,500
Ellos lo salvarán.

371

00:41:39,750 --> 00:41:41,083
Lo siento.

372

00:41:48,125 --> 00:41:49,250
¡Martha, espera!

373

00:41:54,833 --> 00:41:56,416
Es hora.

374

00:41:57,291 --> 00:42:01,333
Adán ha puesto cada pieza
en el lugar justo.

375

00:42:03,333 --> 00:42:04,583
Es hora

376

00:42:05,291 --> 00:42:06,958
de que hagamos lo mismo.

377

00:42:11,125 --> 00:42:14,333
Este nudo nos ha dado la vida a todos,

378

00:42:14,416 --> 00:42:16,875
y nosotros somos sus guardianes.

379

00:42:18,083 --> 00:42:19,666

En ambos mundos.

380

00:42:23,041 --> 00:42:24,541
Él nunca será capaz...

381

00:42:25,541 --> 00:42:27,250
de desatar el nudo.

382

00:42:28,416 --> 00:42:30,666
En todos estos años,
no ha logrado entender

383

00:42:30,750 --> 00:42:32,875
cómo todo está realmente conectado.

384

00:42:33,833 --> 00:42:36,458
Cómo todo termina y comienza.

385

00:42:37,833 --> 00:42:39,625
No solo en nuestro mundo...

386

00:42:40,750 --> 00:42:42,333
sino en el suyo.

387

00:42:43,291 --> 00:42:45,333
Nosotros somos

388

00:42:46,166 --> 00:42:47,625
el destino.

389

00:42:49,125 --> 00:42:51,041
Construimos las paredes

390

00:42:51,708 --> 00:42:53,250
de su laberinto.

391

00:42:53,625 --> 00:42:55,750
Cada uno de nosotros moldea los caminos

392

00:42:55,833 --> 00:42:57,666
y extiende la mano.

393

00:43:00,291 --> 00:43:05,250
Bartosz, debes salvarte a ti mismo
para salvar nuestras vidas.

394

00:43:05,916 --> 00:43:11,541
Claudia, debes guiarte a ti misma
y ser nuestros ojos en el mundo de Adán.

395

00:43:11,666 --> 00:43:15,041
Egon, debes crear tu pasado

396

00:43:15,583 --> 00:43:17,791
para preservar el árbol familiar.

397

00:43:18,541 --> 00:43:19,583
Noah,

398

00:43:20,500 --> 00:43:22,291
debes llevar amor...

399

00:43:24,333 --> 00:43:26,416
para hacer todo nuevo.

400

00:43:29,125 --> 00:43:31,416
A toda oscuridad le sigue la luz.

401

00:43:31,958 --> 00:43:35,041
Con cada muerte, surge una vida.

402

00:44:01,333 --> 00:44:03,416
Tú me trajiste a tu mundo.

403

00:44:05,291 --> 00:44:07,541
Me prometiste que podía cambiarlo.

404

00:44:08,000 --> 00:44:09,666
¿Por qué haces esto?

405

00:44:18,708 --> 00:44:20,208
¿Dónde están los demás?

406
00:44:21,375 --> 00:44:23,041
¿A dónde los mandaste?

407
00:44:25,041 --> 00:44:27,208
Todos están cumpliendo sus destinos.

408
00:44:28,083 --> 00:44:30,083
Magnus y Franziska.

409
00:44:30,166 --> 00:44:31,958
Charlotte y Elisabeth.

410
00:44:32,500 --> 00:44:34,125
Silja y Agnes.

411
00:44:35,375 --> 00:44:37,666
Están perpetuando el ciclo.

412
00:44:38,375 --> 00:44:41,083
Para que tú y yo
podamos estar aquí. Ahora.

413
00:44:43,375 --> 00:44:45,083
¿Qué se supone que significa?

414
00:44:48,208 --> 00:44:50,125
Que hemos llegado al final.

415
00:44:52,583 --> 00:44:54,041
Lo que crece dentro de ti,

416
00:44:55,125 --> 00:44:56,541
el origen,

417
00:44:57,583 --> 00:44:59,208
tiene que morir.

418
00:45:00,583 --> 00:45:03,583
Pero no puede hacerse
de modo convencional.

419
00:45:04,541 --> 00:45:07,083
Nacerá en los dos mundos.

420
00:45:08,083 --> 00:45:10,500
Y se necesita la energía de dos mundos

421
00:45:11,083 --> 00:45:12,666
para destruirlo.

422
00:45:13,666 --> 00:45:15,750
El apocalipsis en mi mundo,

423
00:45:16,833 --> 00:45:19,041
y el apocalipsis en tu mundo.

424
00:45:21,166 --> 00:45:23,458
Este es el fin, aquí y ahora.

425
00:45:25,666 --> 00:45:29,250
Una máquina que atraviesa el tiempo
y también el espacio.

426
00:45:30,333 --> 00:45:33,208
Y concentra la energía
de los dos apocalipsis

427
00:45:34,041 --> 00:45:36,875
en este punto único.

428
00:45:39,125 --> 00:45:41,083
Tu hijo solo existe

429
00:45:41,916 --> 00:45:43,875
porque la materia existe.

430
00:45:44,291 --> 00:45:47,666
Y ahora, él morirá por la materia
y todos nosotros con él.

431
00:45:48,041 --> 00:45:49,916

Nada de esto

432

00:45:50,708 --> 00:45:52,000
seguirá existiendo.

433

00:45:53,541 --> 00:45:56,833
Nuestros mundos se extinguirán
el uno al otro.

434

00:45:58,875 --> 00:46:01,208
La aniquilación absoluta.

435

00:46:03,958 --> 00:46:05,458
Estás demente.

436

00:46:17,958 --> 00:46:19,666
No hay esperanza.

437

00:46:20,625 --> 00:46:22,000
No hay salvación.

438

00:46:23,041 --> 00:46:24,458
No hay paraíso.

439

00:46:33,750 --> 00:46:35,166
Esto está mal.

440

00:46:36,291 --> 00:46:37,625
Lo nuestro.

441

00:46:41,083 --> 00:46:42,583
En tu mundo

442

00:46:43,458 --> 00:46:44,958
y en el mío.

443

00:46:51,500 --> 00:46:52,541
Jonas.

444

00:46:52,916 --> 00:46:54,000
¡Jonas!

445
00:46:54,500 --> 00:46:56,083
Jonas, no lo hagas.

446
00:46:56,625 --> 00:46:57,750
¡Jonas!

447
00:46:59,458 --> 00:47:00,458
¡Jonas!

448
00:47:01,250 --> 00:47:02,375
¡Jonas!

449
00:47:03,375 --> 00:47:05,291
¡Jonas, no, por favor!

450
00:47:05,958 --> 00:47:06,958
¡Jonas!

451
00:47:09,958 --> 00:47:10,958
¡Por favor!

452
00:47:16,250 --> 00:47:17,125
¡No!

453
00:47:18,708 --> 00:47:19,750
ENCENDER - APAGAR

454
00:47:26,625 --> 00:47:28,166
¡Jonas!

455
00:47:34,666 --> 00:47:36,875
¡No!

456
00:47:37,958 --> 00:47:39,791
El principio es el fin...

457
00:47:41,166 --> 00:47:42,916
y el fin es el principio.

458

00:47:47,708 --> 00:47:49,708
Cada conexión en un mundo...

459

00:47:51,041 --> 00:47:53,291
debe ser cerrada en el otro.

460

00:47:58,166 --> 00:48:01,041
Todo está conectado.

461

00:48:04,083 --> 00:48:05,125
En la luz...

462

00:48:06,291 --> 00:48:07,666
y en la sombra.

463

00:48:28,875 --> 00:48:31,541
POLICÍA

464

00:49:01,291 --> 00:49:05,583
FÁBRICA DE MÁQUINAS TANNHAUS

465

00:49:49,000 --> 00:49:53,666
SALA DE CONTROL DE VOLUMEN

466

00:49:57,541 --> 00:50:00,000
BLOQUE C

467

00:51:21,166 --> 00:51:23,416
HÁGASE LA LUZ

468

00:51:58,458 --> 00:52:00,000
¡No!

N SERIES

D A R K



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.